

疑似人口販運被害人權益告知書
(外來人士適用－中文版)

Abiso ng mga Karapatan ng Pinaghihinalaang Biktima
ng Human Trafficking

(naaangkop sa taong tagadayuhan - wikang Filipino)

內政部 112 年 12 月 28 日內授移字第 1120913424 號函

Ministri ng Interior Disyembre 28, 2023 Bilang 1120913424

- 一、人口販運為重大刑事案件，為使犯罪集團受到法律制裁，我們需要您的合作，必要時您將以證人身分接受檢察官或法官的訊問。有關您的個人資料，均依法不會任意對外透露，以確保人身安全。

Ang human trafficking ay malaking kasong kriminal. Upang mabigyan ng parusa sa batas ang mga kriminal na grupo, kailangan namin ang tulong mo. Kapag kinakailangan, haharap ka sa pagtatanong ng tagausig o sa hukom bilang testigo. Alinsunod sa batas, ang iyong personal na impormasyon ay hindi ipapahayag kanino man nang walang katwiran upang matiyak ang iyong kaligtasan.

- 二、若您被鑑別為人口販運被害人，依法令可接受政府或民間團體提供以下的安置服務及協助，並留臺協助案件偵查與審判。但請您務必遵守法規，如有違反相關我國法令之重大情事，將終止提供部分協助服務：

Kapag ikaw ay kinilala bilang biktima ng human trafficking, matatanggap mo ang serbisyo sa ligtas na paninirahan at tulong ng pamahalaan o ng mga grupong sibil, at manatili sa Taiwan upang tumulong sa pagsisiyasat at paglilitis sa kaso. Ngunit mangyaring tiyakin na sumunod sa mga regulasyon, at kapag may pangunahing kasong paglabag sa batas ng Taiwan, ititigil ang bahagi ng tulong at serbisyon ibinibigay:

- (一) 有社工人員陪同或警察保護出庭；必要時，亦可獲得人身安全保護。

May social worker na kasama o pulis na nagprotekta sa pagpunta sa korte; kung

kinakailangan, magkaroon ng proteksyon sa sariling kaligtasan.

(二) 有社工或其他專業人員提供心理、精神或情緒輔導與協助。

May social worker o iba pang propesyonal na tauhan, magbigay ng pagpapayo at tulong (sikolohikal, espirituwal o emosyonal).

(三) 可申請在臺合法居留 1 年，且可延期(必要時補助居留證規費)。

Maaaring mag-apply para sa legal na paninirahan sa Taiwan nang 1 taon, at maaaring i-extend (kung kinakailangan, may subsidiya sa bayad sa ARC).

(四) 可申請合法在臺工作。

Maaaring mag-apply para sa legal na trabaho sa Taiwan.

(五) 可申請房租補貼或其他必要經濟補助。

Maaaring mag-apply ng subsidiya sa upa sa tirahan o iba pang pangangailangan ng salapi.

(六) 符合資格者可獲得法律扶助。

Ang umaangkop sa kwalipikasyon ay maaaring makakuha ng legal na tulong.

(七) 可獲得必要之醫療協助及補助，包含一般看病。

Maaaring magtamo ng kinakailangang tulong at subsidiya sa paggagamot, sakop ang pangkaraniwang pagkonsulta sa sakit.

(八) 可獲得通譯服務。

Maaaring magtamo ng serbisyo ng tagasalin.

(九) 可獲得福利服務資源之諮詢及轉介。

Maaaring magtamo ng pagpapayo at rekomendasyon sa pinanggagalingan ng serbisyong panlipunan.

(十) 可獲得就業技能及教育訓練等學習課程。

Maaaring magtamo ng pag-aaral at pagsasanay sa kakayahang magtrabaho.

(十一) 其他必要之協助。

Iba pang kinakailangang tulong.

三、如您因為被販運而觸犯我國其他刑罰或行政罰規定，相關機關

得減輕或免除您的責任。

Kapag ikaw ay nagkaroon ng kriminal na parusa o administratibong parusa dahil ikaw ay naging biktima ng human trafficking, ang iyong pananagutan ay mababawasan o tatanggalin ng kaugnay na opisina o ahensya.

以上權益告知事項已經司法警察機關(單位)或社工等專業人員向疑似人口販運被害人說明，不通曉中文者，已安排通譯當場翻譯說明。

Ang nasasaitaas na abiso sa karapatan ay naipaliwanag ng hudisyal na ahensya (opisina) ng pulis o ng social manggagawa sa pinaghihinalaang biktima ng human trafficking. Sa hindi nakakaintinding lubos ng wikang Chinese, may tagasalin na gumawa ng pagpapaliwanag.